

**SCIENTIFIC TEXT IN THE ASPECT
OF STUDYING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN
IN THE NON-HUMANITARIAN ACADEMY**

N.E. Petrova

*Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,
Minsk, Republic of Belarus*

The article deals with the position of scientific text in the methods of teaching Russian as a foreign language. The attention of the article is mostly focused on the specifics of working with scientific text in the non-humanitarian academy in the aspect of teaching foreign students.

Key words: scientific style of speech, text, scientific text, Russian language as foreign, learning Russian as a foreign language, tasks of non-humanitarian education, non-humanitarian higher education establishment.

**НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО В НЕГУМАНИТАРНОМ ВУЗЕ**

Н.Е. Петрова

*Белорусский государственный университет информатики
и радиоэлектроники, г. Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматривается место научного текста в методике преподавания русского языка как иностранного. Основное внимание уделяется особенностям работы с научным текстом в негуманитарном вузе при обучении студентов-иностранцев.

Ключевые слова: научный стиль речи, текст, научный текст, русский язык как иностранный, обучение русскому языку как иностранному, задачи негуманитарного образования, негуманитарный вуз.

Важность изучения научного текста в аспекте методики преподавания русского языка как иностранного в негуманитарных высших учебных заведениях диктуется основными задачами негуманитарного образования – подготовить личность, способную самостоятельно мыслить, научить рассуждать на русском языке, свободно пользоваться русским языком в различных сферах общественной и профессиональной деятельности.

В негуманитарных вузах Республики Беларусь специфика научного стиля речи изучается в рамках таких учебных дисциплин, как «Белорусский язык: культура речи» и «Русский язык как иностран-

ный». В обоих курсах основное внимание уделяется отбору учебного материала, максимально учитывая при этом потребности студентов и их будущую профессиональную деятельность.

Как известно, в основе освоения научного стиля лежит текст. Он служит необходимым материалом на занятиях, поскольку это носитель информации, средство ее накопления, генератор смыслов. Связь научного текста с реальным временем опосредована. Текст существует в физическом времени не сам по себе, а только в оболочке материального объекта-носителя. Поэтому текст как единица коммуникации является оптимальным показателем развития и совершенствования коммуникативных умений, навыков и способностей учащихся, интенсифицирует процесс овладения ими текстовой деятельностью, развивает устную и письменную речь. Кроме того, он помогает преподавателю объяснять новые грамматические и лексические единицы, открывает путь к пониманию их функционирования в речи.

Обращение к научному тексту при изучении русского языка как иностранного в негуманитарных вузах оправдано как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами. Научная речь должна стать объектом изучения по причине её достаточной точности, предпочтительности тех или иных лексических единиц и грамматических форм. Кроме того, необходимость изучения научного текста диктуется самой действительностью, теми речевыми ситуациями, в которые попадает студент при овладении своей специальностью в период учёбы и в своей профессиональной деятельности.

Важным моментом работы с научными текстами является оптимальный отбор материала, так как его осмысление осложняется многими лингвистическими факторами, поскольку тексты насыщены специальной лексикой, специальными грамматическими конструкциями, имеют сложную синтаксическую структуру и т. д. Прежде всего они должны отвечать целям и задачам обучения, интересам и склонностям учащихся, быть связанными с учебным материалом по профильным дисциплинам. Научные тексты, предлагаемые студентам, должны быть источником актуальной информации и служить основой для создания определенной коммуникативной ситуации, способствовать обогащению словарного запаса студентов, в том числе связанного с изучаемой специальностью.

От содержания учебного текста, от наполнения его специфическими научными терминами, языковыми конструкциями зависит процесс усвоения студентами научного стиля. Текст помогает целенаправленно организовать лексическую работу, показать учащимся место изучаемых лексических единиц в речи.

Таким образом, работа с текстами по специальности является для студентов негуманитарных вузов необходимым видом речевой деятельности. Работа с научным текстом (адекватное понимание материала на русском языке для иностранных студентов, его восстановление, перевод на родной язык, задания на определение лексических, морфологических и синтаксических особенностей и т. п.) развивает речь студентов-нефилологов на основе научной лексики, формирует умения и навыки правильного восприятия и продуцирования информации, расширяет и обогащает словарный запас иностранных учащихся, совершенствует их коммуникативную компетентность в профессиональной деятельности.

Научный стиль, как известно, обслуживает сферу науки, т. е. сферу человеческой деятельности, функцией которой является выработка и теоретическое осмысление объективных знаний о действительности. Как способ освоения действительности наука отличается стремлением к максимально обобщенным, объективным знаниям. В свою очередь особенности научного познания и научного мышления находят отражение в языковой форме, т. е. в определенном отборе и организации языкового материала.

Все языковые средства в научном тексте направлены на реализацию двух задач: информационной и воздействующей. Но в отличие от публицистического стиля сила воздействия научного текста непосредственно зависит от того, насколько доказательны аргументы, которые приводит автор, насколько логично, ясно и точно подан материал в научном тексте.

Такие качества научного стиля, как логичность, ясность, точность, не являются спецификой только научной речи. Они необходимы и официально-деловому языку, и публицистическому, желательны и в разговорном стиле. Однако в научном языке эти качества являются требованием самой науки, без них научный текст не может существовать.

Научный стиль имеет ряд общих черт, проявляющихся независимо от характера самих наук (естественных, точных, гуманитарных) и различий между жанрами высказывания (монография, научная статья, доклад, учебник и т. д.), что позволяет говорить о специфике стиля в целом. Вместе с тем считается естественным тот факт, что, например, тексты по физике, химии, математике значительно различаются по характеру изложения от текстов по филологии и истории. Эти особенности научного познания воплощаются в содержании и отражаются в языковой форме научных произведений.

Если древние научные произведения создавались в виде трактатов, диалогов и даже поэтических произведений, то современными формами научных текстов являются монографии, научные статьи, доклады, сообщения, рецензии, рефераты, авторефераты, тезисы докладов и сообщений, отчеты о научно-исследовательской работе, диссертации. Научно-техническая революция середины XX века вызвала «информационный взрыв», поток научных публикаций. Это обусловило необходимость до минимума сократить объем статей, сообщений, докладов, публикуемых в периодических изданиях. Увеличивается издание тезисов и коротких сообщений.

Кроме собственно-научных текстов, написанных специалистами в определенной области и рассчитанных на специалистов, существуют научно-популярные и научно-учебные издания. Научно-популярные произведения ориентированы на распространение знаний среди широких слоев населения, у них свой стиль изложения. Учебно-научные тексты рассчитаны на обучение, приспособлены к его задачам и условиям.

Сегодня дисциплина «Русский язык как иностранный» изучается во всех негуманитарных вузах Республики Беларусь, предусматривает овладение студентами спецификой научного текста, особенностями его развития на современном этапе. В результате студенты-иностранцы должны знать систему лексических, грамматических и стилистических средств русского языка, его коммуникативные возможности; уметь характеризовать научные тексты с учетом специальности, сознательно пользуясь языковым материалом, уметь анализировать и интерпретировать специальные и общенаучные тексты на русском языке. Именно дисциплина «Рус-

ский язык как иностранный» в негуманитарных вузах помогает студентам приобрести навыки рационального и эффективного речевого поведения в разнообразных ситуациях профессионального общения; эффективно пользоваться средствами русского языка в практической деятельности; адекватно переводить научные тексты с русского языка на родной (и наоборот), учитывая стилистическую принадлежность и особенности лексико-грамматической строения научного текста; приобрести навыки компрессии и развертывания научной информации, аннотирования и реферирования научных текстов, подготовки к выступлениям с научными докладами и публичными речами.

Научить студента точно и ясно обосновывать свои мысли по тому или иному вопросу, логично строить свое высказывание, приводить необходимые доказательства, давать оценку той или иной научной информации, передавать основное содержание прочитанного или прослушанного научного текста устно (изложение) и письменно (реферат, аннотация) – именно на это в первую очередь должно быть направлено изучение научного текста в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» (на продвинутом этапе) в высших учебных заведениях негуманитарного профиля.

Обучение профессиональной речи целесообразно начинать с текстов по специальности, работа над которыми начинается с изучения специальной терминологии. Без знания общенаучной и терминологической лексики нельзя понять основное содержание текста, определить ключевые слова для дальнейшей его передачи в виде реферата, аннотации или пересказа. По этой причине студенты-иностранцы на занятиях по русскому языку (продвинутый этап обучения) должны усвоить следующие вопросы:

1. Сущность и специфика терминов. Термины узкоспециальные и общенаучные.
2. Особенности словообразования русской терминологии; перевода русских терминов различных отраслей науки и производства на родной язык.
3. Интернациональные элементы в терминологии. Греко-латинские словообразовательные элементы.
4. Особенности перевода с русского языка на родной (и наоборот) терминологических словосочетаний, в состав которых входят причастия и деепричастия.

5. История формирования и развития научной терминологии. Лексикографические источники, словари по специальности.

На занятиях при работе с научными текстами по различным специальностям используются послетекстовые задания и упражнения, которые помогают обучающимся активизировать их терминологический запас, сделать компрессию текста, определить его основную мысль и коротко передать содержание. Такими заданиями могут быть следующие:

- объяснить значение выделенных слов-терминов (при необходимости можно обратиться к терминологическим или переводным словарям);
- среди приведенных терминов определить заимствованные и установить их язык-источник, пользуясь словарями иноязычной лексики;
- среди терминов выявить общенаучную лексику и узкоспециальную;
- к терминам подобрать аналог на родном языке;
- найти и объяснить средства организации научного текста;
- установить жанр, тип приведенных научных текстов;
- обозначить лексические, морфологические и синтаксические особенности изучаемого текста;
- подобрать заголовок к научному тексту, составить его простой и сложный план. (На начальном уровне обучения иностранные студенты составляют вопросный план, как простой, так и сложный);
- проанализировать смысловую структуру предложенного научного текста;
- сформулировать вопрос к каждому абзацу текста;
- сократить предложение (абзац, текст) и записать его в сокращенном варианте, сохраняя основную мысль текста и т. д.

Такие задания помогут усвоению учащимися гораздо большего количества специальных слов, будут способствовать осознанному применению тех или иных лексических единиц или грамматических конструкций в высказывании; при их помощи формируются навыки научной коммуникации и осуществляется активное овладение функционально-стилистическими нормами научного стиля, что может быть использовано в дальнейшей профессиональной деятельности.

При обучении студентов навыкам написания научной работы необходимо обратить внимание на то, что любая научная работа пишется своими словами, но с привлечением научных и методических источников по указанной теме. Студенты должны научиться не просто излагать материал, взятый из научных книг и статей, но и анализировать его, перестраивать, давать собственные критические замечания. Кроме того, в текст нужно правильно вводить цитаты, схемы, таблицы, примеры и т. д. При цитировании необходимо обязательно делать ссылку на источник информации. В целом большое внимание должно отводиться обучению аннотированию и реферированию.

При таком подходе к обучению научному тексту в сфере негуманитарного образования осуществляется активное овладение студентами-нефилологами функционально-стилистическими нормами научной речи, формируются умения и навыки правильного восприятия и продуцирования научной информации, расширяется и обогащается словарный запас учащихся, совершенствуется их коммуникативная компетентность в профессиональной деятельности.